

**POLITICA DE INTEGRITATE SPORTIVĂ**  
a Asociației naționale a jucătorilor profesioniști de tenis de masă  
din Republica Moldova (ATTP)

**ПОЛИТИКА СПОРТИВНОЙ ДОБРОСОВЕСТНОСТИ**  
Национальной ассоциации профессиональных игроков в настольный теннис  
Республики Молдова (АТТР)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Asociația națională a jucătorilor profesioniști de tenis de masa din Republica Moldova (ATTP), în exercitarea rolului său de organizație națională în domeniul sportului, având misiunea de a promova, organiza și reglementa activitatea tenisului de masă profesionist pe teritoriul Republicii Moldova, în temeiul și în conformitate cu principiile consacrate de Statutul ATTP, de Codul de Etică și Disciplină al ATTP, de Legea nr. 86/2020 cu privire la organizațiile necomerciale, de legislația privind cultura fizică și sportul, precum și de tratatele, standardele și recomandările organismelor sportive internaționale relevante, inclusiv ale Federației Internaționale de Tenis de Masă (ITTF) și ale Uniunii Europene de Tenis de Masă (ETTU), | Национальная ассоциация профессиональных игроков настольного тенниса Республики Молдова (АТТР), осуществляя свою роль национальной организации в сфере спорта и имея миссию по продвижению, организации и регулированию деятельности профессионального настольного тенниса на территории Республики Молдова, на основании и в соответствии с принципами, закреплёнными в Уставе АТТР, Кодексе этики и дисциплины АТТР, Законе № 86/2020 о некоммерческих организациях, законодательстве о физической культуре и спорте, а также международных договорах, стандартах и рекомендациях соответствующих международных спортивных органов, включая Международную федерацию настольного тенниса (ITTF) и Европейский союз настольного тенниса (ЕТТУ), |
| recunoscând integritatea sportivă drept valoare fundamentală și condiție esențială pentru desfășurarea corectă, transparentă și echitabilă a activităților sportive, pentru protejarea demnității participanților, a reputației instituționale și a credibilității competițiilor organizate sub egida sa,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | признавая спортивную добросовестность фундаментальной ценностью и существенным условием для корректного, прозрачного и справедливого осуществления спортивной деятельности, для защиты достоинства участников, институциональной репутации и доверия к соревнованиям, проводимым под своей эгидой,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ținând cont de necesitatea instituirii unui cadru normativ coerent și previzibil destinat prevenirii, identificării și combaterii oricăror forme de corupție, manipulare a competițiilor, conflicte de interese, abuzuri de putere, discriminare, comportament amoral sau alte conduite incompatibile cu spiritul fair-play-ului și al legalității,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | учитывая необходимость установления последовательной и предсказуемой нормативной базы, предназначенной для предупреждения, выявления и пресечения любых форм коррупции, манипулирования соревнованиями, конфликтов интересов, злоупотребления властью, дискриминации, аморального поведения либо иных действий, несовместимых с духом честной игры и законности,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| în scopul consolidării responsabilității instituționale, al promovării unei culturi organizaționale bazate pe transparență, profesionalism, imparțialitate și răspundere individuală și colectivă,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | в целях укрепления институциональной ответственности, продвижения организационной культуры, основанной на прозрачности, профессионализме, беспристрастности и индивидуальной и коллективной ответственности,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| adoptă prezenta Politică de Integritate Sportivă în calitate de document-cadru fundamental, cu caracter normativ intern și aplicabilitate directă, destinat protejării valorilor sportului, asigurării bunei guvernante, menținerii credibilității competițiilor sportive și consolidării încrederii publice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | принимает настоящую Политику спортивной добросовестности в качестве основополагающего рамочного документа нормативного внутреннего характера и прямого применения, предназначенного для защиты ценностей спорта, обеспечения надлежащего управления, поддержания доверия к спортивным соревнованиям и укрепления общественного доверия.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| Capitolul I Scop și obiective                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Глава I. Цель и задачи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Articolul 1. Scopul politicii</b></p> <p>(1) Prezenta Politică de Integritate Sportivă are drept scop instituirea și menținerea unui cadru normativ intern unitar, coerent și previzibil, destinat asigurării unui mediu sportiv bazat pe corectitudine, echitate, transparență, legalitate și respectarea principiilor fair-play-ului, aplicabil tuturor activităților sportive, administrative, decizionale și de reprezentare desfășurate sub egida ATTP.</p> <p>(2) Scopul politicii constă, totodată, în protejarea valorilor fundamentale ale sportului, a demnității și securității participanților, a reputației instituționale a ATTP, precum și a credibilității competițiilor și evenimentelor sportive organizate sau autorizate de aceasta.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Статья 1. Цель политики</b></p> <p>(1) Настоящая Политика спортивной добросовестности имеет целью установление и поддержание единой, последовательной и предсказуемой внутренней нормативной базы, предназначенной для обеспечения спортивной среды, основанной на честности, справедливости, прозрачности, законности и соблюдении принципов честной игры, применимой ко всей спортивной, административной, управленческой и представительской деятельности, осуществляемой под эгидой ATTP.</p> <p>(2) Цель политики также заключается в защите фундаментальных ценностей спорта, достоинства и безопасности участников, институциональной репутации ATTP, а также доверия к соревнованиям и спортивным мероприятиям, организуемым либо санкционированным ею.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Articolul 2. Obiective generale</b></p> <p>Prezenta Politică urmărește realizarea următoarelor obiective generale:</p> <p>a) Asigurarea unui mediu sportiv corect, echitabil și transparent, prin stabilirea unor standarde clare de conduită etică, reguli de comportament și mecanisme instituționale menite să garanteze tratamentul egal al tuturor participanților, accesul nediscriminatoriu la activitățile sportive și claritatea proceselor decizionale și organizatorice;</p> <p>b) Prevenirea, identificarea și combaterea oricăror forme de corupție, manipulare a competițiilor, abuz de putere, conflict de interese, discriminare, hărțuire, fraudă sau alte conduite incompatibile cu spiritul sportiv, prin instituirea obligațiilor de raportare, a mecanismelor de control intern și a procedurilor disciplinare corespunzătoare;</p> <p>c) Consolidarea responsabilității instituționale a ATTP și a responsabilității individuale și colective a membrilor săi, prin promovarea unei culturi organizaționale fundamentate pe integritate, profesionalism, loialitate instituțională, răspundere pentru propriile acțiuni și respectarea strictă a actelor normative interne și externe aplicabile.</p> | <p><b>Статья 2. Общие задачи</b></p> <p>Настоящая Политика направлена на достижение следующих общих задач:</p> <p>a) Обеспечение честной, справедливой и прозрачной спортивной среды посредством установления чётких стандартов этического поведения, правил поведения и институциональных механизмов, призванных гарантировать равное отношение ко всем участникам, недискриминационный доступ к спортивной деятельности и прозрачность процессов принятия решений и организации;</p> <p>b) Предупреждение, выявление и пресечение любых форм коррупции, манипулирования соревнованиями, злоупотребления властью, конфликта интересов, дискриминации, домогательств, мошенничества либо иных действий, несовместимых с духом спорта, посредством установления обязанностей по информированию, механизмов внутреннего контроля и соответствующих дисциплинарных процедур;</p> <p>c) Укрепление институциональной ответственности ATTP, а также индивидуальной и коллективной ответственности её членов посредством продвижения организационной культуры, основанной на добросовестности, профессионализме, институциональной лояльности, ответственности за собственные действия и строгом соблюдении применимых внутренних и внешних нормативных актов.</p> |

| Articolul 3. Obiective specifice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Статья 3. Специфические задачи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| În vederea realizării scopului enunțat, ATTP urmărește, în mod particular:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | В целях реализации заявленной цели ATTP, в частности, преследует следующие задачи:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| a) dezvoltarea și implementarea unor mecanisme permanente de prevenire a riscurilor de integritate și a vulnerabilităților instituționale;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | a) разработку и внедрение постоянных механизмов предупреждения рисков добросовестности и институциональных уязвимостей;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| b) crearea unui sistem eficient de sesizare, analiză și soluționare a încălcărilor normelor etice și disciplinare;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | b) создание эффективной системы уведомления, анализа и разрешения нарушений этических и дисциплинарных норм;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| c) promovarea transparenței decizionale și a comunicării instituționale responsabile;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | c) продвижение прозрачности принятия решений и ответственной институциональной коммуникации;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| d) asigurarea formării și informării continue a sportivilor, antrenorilor, oficialilor și altor persoane implicate în activitatea sportivă cu privire la standardele de integritate și conduită profesională;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | d) обеспечение постоянного обучения и информирования спортсменов, тренеров, официальных лиц и иных лиц, вовлечённых в спортивную деятельность, относительно стандартов добросовестности и профессионального поведения;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| e) consolidarea încrederii publice, a partenerilor instituționali și a organismelor sportive naționale și internaționale în activitatea și credibilitatea ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | e) укрепление общественного доверия, доверия институциональных партнёров, а также национальных и международных спортивных организаций к деятельности и авторитету ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Articolul 4. Definiții și termeni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Статья 4. Определения и термины                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (1) În sensul prezentei Politici de Integritate Sportivă, termenii utilizați mai jos au următoarea semnificație, cu aplicarea și completarea corespunzătoare a definițiilor, regulilor și sancțiunilor prevăzute de Codul de Etică și Disciplină al ATTP, în calitate de act normativ special.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (1) В целях настоящей Политики спортивной добросовестности нижеуказанные термины имеют следующее значение, с соответствующим применением и дополнением определений, правил и санкций, предусмотренных Кодексом этики и дисциплины ATTP, как специальным нормативным актом.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>a) <b>Conflict de interese</b> - orice situație în care interesul personal, direct sau indirect, patrimonial ori nepatrimonial, al unei persoane aflate sub jurisdicția ATTP influențează, riscă să influențeze sau poate fi perceput, în mod rezonabil, ca influențând exercitarea imparțială, obiectivă și loială a atribuțiilor sale sportive, administrative, decizionale ori de reprezentare. Conflictul de interese se poate manifesta sub forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- conflictului de interese real - atunci când influența interesului personal se produce efectiv;</li> <li>- conflictului de interese potențial - atunci când există premise rezonabile ca o astfel de influență să se producă;</li> <li>- conflictului de interese aparent - atunci când, din perspectiva unei persoane rezonabile și informate, există aparența unei influențe nelegitime.</li> </ul> | <p>a) <b>Конфликт интересов</b> - любая ситуация, при которой личный интерес, прямой или косвенный, имущественный либо неимущественный, лица, находящегося под юрисдикцией ATTP, влияет, может повлиять либо может быть обоснованно воспринят как влияющий на беспристрастное, объективное и добросовестное осуществление им своих спортивных, административных, распорядительных либо представительских полномочий. Конфликт интересов может проявляться в форме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- реального конфликта интересов - когда влияние личного интереса фактически имеет место;</li> <li>- потенциального конфликта интересов - когда существуют разумные предпосылки того, что такое влияние может возникнуть;</li> <li>- кажущегося (мнимого) конфликта интересов - когда, с точки зрения разумного и осведомлённого лица, имеется видимость неправомерного влияния.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>b) <b>Suspiciune rezonabilă</b> - existența unor indicii fapci, circumstanțe obiective sau informații credibile care, apreciate în mod rezonabil și cu bună-credință, pot conduce la concluzia că a fost săvârșită, este în curs de săvârșire sau există un risc real de săvârșire a unei încălcări a normelor de integritate sportivă.</p> <p>Suspiciunea rezonabilă:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nu presupune certitudinea faptei;</li> <li>- nu impune persoanei obligația de a administra probe;</li> <li>- este suficientă pentru activarea mecanismelor de raportare și examinare prevăzute de actele normative interne.</li> </ul> | <p>b) Обоснованное подозрение - наличие фактических признаков, объективных обстоятельств либо достоверной информации, которые при разумной и добросовестной оценке могут привести к выводу о том, что нарушение норм спортивной добросовестности было совершено, совершается либо существует реальный риск его совершения.</p> <p>Обоснованное подозрение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не предполагает наличия доказанной уверенности в совершении деяния;</li> <li>- не возлагает на лицо обязанность по сбору и представлению доказательств;</li> <li>- является достаточным основанием для активации механизмов сообщения и рассмотрения, предусмотренных внутренними нормативными актами.</li> </ul> |
| <p>c) <b>Represalii</b> - orice formă de acțiune sau inacțiune, directă ori indirectă, manifestă sau disimulată, exercitată împotriva unei persoane ca urmare a raportării cu bună-credință a unei suspiciuni sau încălcări a normelor de integritate, având ca scop ori efect sancționarea, intimidarea, descurajarea sau prejudicierea acesteia.</p> <p>Represaliile pot include, fără a se limita la acestea: excluderea nejustificată, limitarea accesului la activități sportive, hărțuirea, presiunile, amenințările, discreditarea sau orice tratament nefavorabil.</p>                                                                                | <p>c) Репрессии - любая форма действия или бездействия, прямая либо косвенная, явная либо скрытая, применяемая в отношении лица вследствие добросовестного сообщения или о подозрении или нарушении норм добросовестности, имеющая целью либо следствием наказание, запугивание, сдерживание либо причинение вреда такому лицу.</p> <p>Репрессалии могут включать, помимо прочего: необоснованное отстранение, ограничение доступа к спортивной деятельности, преследование, давление, угрозы, дискредитацию либо любое иное неблагоприятное обращение.</p>                                                                                                                                                               |
| <p>d) <b>Beneficiu necuvenit</b> - orice avantaj material sau nematerial, patrimonial sau nepatrimonial, oferit, promis, solicitat ori acceptat, direct sau indirect, fără temei legitim, în scopul influențării conduitei, deciziilor sau inacțiunilor unei persoane aflate sub jurisdicția АТТР.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>d) Необоснованная выгода - любое материальное или нематериальное, имущественное либо неимущественное преимущество, предложенное, обещанное, затребованное либо принятое, прямо или косвенно, без законного основания, с целью влияния на поведение, решения либо бездействие лица, находящегося под юрисдикцией АТТР.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>e) <b>Abuz</b> (în sens disciplinar) - exercitarea atribuțiilor, competențelor sau influenței conferite de o funcție sportivă, administrativă, electivă ori de reprezentare, cu încălcarea scopului legitim al acestora, în mod arbitrar, disproportionat sau nejustificat, în vederea obținerii unui avantaj personal ori pentru terți, sau în scopul prejudicierii drepturilor și intereselor legitime ale altor persoane.</p>                                                                                                                                                                                                                           | <p>e) Злоупотребление (в дисциплинарном смысле) — осуществление полномочий, компетенций либо влияния, предоставленных спортивной, административной, выборной либо представительской функцией, с нарушением их законной цели, произвольно, непропорционально либо необоснованно, в целях получения личной выгоды либо выгоды для третьих лиц, либо с целью причинения вреда законным правам и интересам других лиц.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Capitolul II Domeniul de aplicare</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Глава II. Сфера применения</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Articolul 5. Sfera de aplicare personală</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Статья 5. Сфера применения</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>(1) Prezenta Politică de Integritate Sportivă se aplică în mod direct, obligatoriu și nediscriminatoriu tuturor persoanelor fizice și juridice aflate sub jurisdicția, autoritatea sau coordonarea АТТР,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>(1) Настоящая Политика спортивной добросовестности применяется напрямую, в обязательном и недискриминационном порядке ко всем физическим и юридическим лицам, находящимся под юрисдикцией, властью или координацией АТТР, независимо от их качества,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| indiferent de calitatea, funcția, statutul contractual ori natura raportului juridic existent cu ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | должности, договорного статуса либо характера существующих с ATTP правоотношений.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (2) În mod expres, politica este aplicabilă, fără a se limita la acestea, următoarelor categorii de persoane:                                                                                                                                                                                                                                                                           | (2) В частности, политика применяется, не ограничиваясь указанным перечнем, к следующим категориям лиц:                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| a) membrii ATTP, inclusiv membrii individuali și membrii colectivi, dacă există;                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | a) членам ATTP, включая индивидуальных и коллективных членов, при их наличии;                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| b) sportivii legitimați, sportivii amatori sau profesioniști, precum și participanții ocazionali la competițiile organizate sau autorizate de ATTP;                                                                                                                                                                                                                                     | b) зарегистрированным спортсменам, спортсменам-любителям или профессионалам, а также эпизодическим участникам соревнований, организуемых либо санкционированных ATTP;                                                                                                                                                                                                     |
| c) antrenorii, instructorii sportivi și alte persoane implicate în pregătirea tehnică sau metodologică a sportivilor;                                                                                                                                                                                                                                                                   | c) тренерам, спортивным инструкторам и иным лицам, вовлеченным в техническую либо методическую подготовку спортсменов;                                                                                                                                                                                                                                                    |
| d) arbitrii, judecătorii sportivi și oficialii tehnici;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | d) арбитрам, спортивным судьям и техническим официальным лицам;                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| e) membrii organelor statutare ale ATTP, persoanele cu funcții electivă, consultative, de conducere ori de control;                                                                                                                                                                                                                                                                     | e) членам уставных органов ATTP, лицам, занимающим выборные, консультативные, руководящие либо контрольные должности;                                                                                                                                                                                                                                                     |
| f) persoanele cu funcții administrative, executive sau de reprezentare, indiferent de forma de angajare;                                                                                                                                                                                                                                                                                | f) лицам, занимающим административные, исполнительные либо представительские функции, независимо от формы их привлечения;                                                                                                                                                                                                                                                 |
| g) personalul contractual, colaboratorii, experții și consultanții implicați în activitățile ATTP;                                                                                                                                                                                                                                                                                      | g) договорному персоналу, сотрудникам, экспертам и консультантам, вовлеченным в деятельность ATTP;                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| h) voluntarii, stagiarii și orice alte persoane care participă, temporar sau permanent, la activități sportive, administrative ori instituționale desfășurate sub egida ATTP.                                                                                                                                                                                                           | h) волонтерам, стажерам и любым иным лицам, которые временно либо постоянно участвуют в спортивной, административной либо институциональной деятельности, осуществляемой под эгидой ATTP.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Articolul 6. Sfera de aplicare materială și teritorială</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Статья 6. Материальная и территориальная сфера применения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (1) Politica se aplică tuturor activităților sportive, administrative, organizatorice, financiare, decizionale, disciplinare sau de reprezentare desfășurate în cadrul sau în legătură cu ATTP, inclusiv activităților realizate în afara competițiilor propriu-zise, atunci când acestea au legătură directă sau indirectă cu imaginea, funcționarea ori interesele legitime ale ATTP. | (1) Политика применяется ко всей спортивной, административной, организационной, финансовой, управленческой, дисциплинарной либо представительской деятельности, осуществляемой в рамках ATTP либо в связи с ней, включая деятельность вне собственно соревнований, если она имеет прямую или косвенную связь с имиджем, функционированием либо законными интересами ATTP. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(2) Dispozițiile prezentei politici se aplică atât pe teritoriul Republicii Moldova, cât și în cadrul competițiilor, evenimentelor sau activităților internaționale la care participă persoane aflate sub jurisdicția ATTP, în măsura în care nu contravin normelor imperative ale organismelor sportive internaționale competente.</p> | <p>(2) Положения настоящей политики применяются как на территории Республики Молдова, так и в рамках международных соревнований, мероприятий либо иной деятельности, в которых участвуют лица, находящиеся под юрисдикцией ATTP, в той мере, в какой они не противоречат императивным нормам компетентных международных спортивных организаций.</p> |
| <p><b>Capitolul III Principii fundamentale</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Глава III. Основопологающие принципы</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Articolul 7. Rolul principiilor fundamentale</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Статья 7. Роль основополагающих принципов</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>(1) Principiile fundamentale consacrate prin prezenta Politică constituie temeiul etic și normativ al tuturor activităților sportive, administrative, decizionale și instituționale desfășurate sub egida ATTP.</p>                                                                                                                     | <p>(1) Основопологающие принципы, закреплённые настоящей Политикой, составляют этическую и нормативную основу всей спортивной, административной, управленческой и институциональной деятельности, осуществляемой под эгидой ATTP.</p>                                                                                                               |
| <p>(2) Aceste principii au caracter general obligatoriu și servesc drept criterii de interpretare, aplicare și evaluare a conduitei tuturor persoanelor aflate sub jurisdicția ATTP, precum și a actelor, deciziilor și procedurilor interne.</p>                                                                                          | <p>(2) Данные принципы имеют общеобязательный характер и служат критериями толкования, применения и оценки поведения всех лиц, находящихся под юрисдикцией ATTP, а также внутренних актов, решений и процедур.</p>                                                                                                                                  |
| <p><b>Articolul 8. Integritate și onestitate</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Статья 8. Добросовестность и честность</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>(1) Principiul integrității și onestității impune obligația tuturor persoanelor vizate de prezenta Politică de a acționa cu bună-credință, corectitudine, transparență și loialitate instituțională în exercitarea atribuțiilor sportive sau administrative.</p>                                                                        | <p>(1) Принцип добросовестности и честности предусматривает обязанность всех лиц, на которых распространяется настоящая Политика, действовать добросовестно, корректно, прозрачно и с институциональной лояльностью при осуществлении спортивных либо административных функций.</p>                                                                 |
| <p>(2) Este interzisă orice formă de conduită care presupune inducerea în eroare, falsificarea informațiilor, manipularea datelor, obținerea de avantaje necuvenite sau folosirea poziției deținute în scop personal ori de grup, în detrimentul intereselor legitime ale sportului sau ale ATTP.</p>                                      | <p>(2) Запрещается любая форма поведения, предполагающая введение в заблуждение, фальсификацию информации, манипулирование данными, получение неправомерных преимуществ либо использование занимаемой позиции в личных или групповых целях в ущерб законным интересам спорта либо ATTP.</p>                                                         |
| <p><b>Articolul 9. Neutralitate și imparțialitate</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Статья 9. Нейтральность и беспристрастность</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>(1) Principiul neutralității și imparțialității impune exercitarea atribuțiilor sportive, administrative și disciplinare fără influențe externe, favoritisme, discriminări sau conflicte de interese.</p>                                                                                                                               | <p>(1) Принцип нейтральности и беспристрастности предполагает осуществление спортивных, административных и дисциплинарных полномочий без внешнего влияния, favoritизма, дискриминации либо конфликта интересов.</p>                                                                                                                                 |
| <p>(2) Persoanele implicate în procese decizionale, arbitrale, disciplinare sau de evaluare sunt obligate să se abțină ori de câte ori există un interes personal, o relație de rudenie, subordonare sau orice altă împrejurare care poate afecta obiectivitatea deciziei.</p>                                                             | <p>(2) Лица, участвующие в процессах принятия решений, судебных, дисциплинарных либо оценочных процедурах, обязаны воздерживаться от участия всякий раз, когда существует личный интерес, родственные отношения, отношения подчинённости либо иные обстоятельства, способные повлиять на объективность принимаемого решения.</p>                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Articolul 10. Principiul responsabilității</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Статья 10. Принцип ответственности</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>(1) Principiul responsabilității consacră obligația fiecărei persoane de a răspunde pentru propriile acțiuni sau inacțiuni, precum și responsabilitatea structurilor organizaționale de a asigura conformitatea activităților desfășurate cu normele etice și disciplinare aplicabile.</p>                                 | <p>(1) Принцип ответственности закрепляет обязанность каждого лица отвечать за собственные действия или бездействие, а также ответственность организационных структур за обеспечение соответствия осуществляемой деятельности применимым этическим и дисциплинарным нормам.</p>                                                               |
| <p>(2) Nicio funcție, poziție sau calitate deținută în cadrul ATTP nu exonerează de răspundere pentru încălcarea prezentelor principii.</p>                                                                                                                                                                                   | <p>(2) Никакая должность, положение либо статус, занимаемые в рамках ATTP, не освобождают от ответственности за нарушение настоящих принципов.</p>                                                                                                                                                                                            |
| <b>Articolul 11. Toleranță zero față de fraude</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Статья 11. Нулевая терпимость к мошенничеству</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>(1) Principiul toleranței zero față de fraude consacră interdicția absolută a oricărui fapt de corupție, manipulare a competițiilor, mituire, falsificare de documente, deturnare de fonduri, utilizare abuzivă a resurselor sau alte acțiuni frauduloase care afectează integritatea sportului ori funcționarea ATTP.</p> | <p>(1) Принцип нулевой терпимости к мошенничеству закрепляет абсолютный запрет любых актов коррупции, манипулирования соревнованиями, подкупа, подделки документов, незаконного присвоения либо растраты средств, злоупотребления ресурсами или иных мошеннических действий, затрагивающих целостность спорта либо функционирование ATTP.</p> |
| <p>(2) Orice suspiciune rezonabilă privind existența unei fraude trebuie raportată fără întârziere prin mecanismele interne instituite, iar constatările confirmate atrag aplicarea măsurilor disciplinare, civile sau penale, după caz.</p>                                                                                  | <p>(2) Любое обоснованное подозрение в отношении наличия мошенничества подлежит незамедлительному сообщению посредством установленных внутренних механизмов, а подтвержденные факты влекут применение дисциплинарных, гражданско-правовых либо уголовных мер, в зависимости от обстоятельств.</p>                                             |
| <b>Capitolul IV Obligații</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Глава IV. Обязанности</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Articolul 12. Obligația generală de conformitate normativă</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Статья 12. Общая обязанность нормативного соответствия</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>(1) Toate persoanele aflate sub jurisdicția ATTP au obligația de a respecta în mod strict și continuu prevederile Statutului ATTP, ale Codului de Etică și Disciplină, ale regulamentelor interne, ale prezentei Politici, precum și hotărârile și deciziile adoptate de organele statutare competente.</p>                | <p>(1) Все лица, находящиеся под юрисдикцией ATTP, обязаны строго и постоянно соблюдать положения Устава ATTP, Кодекса этики и дисциплины, внутренних регламентов, настоящей Политики, а также постановления и решения, принятые компетентными уставными органами.</p>                                                                        |
| <p>(2) Obligația de conformitate vizează atât conduita individuală, cât și activitatea profesională, sportivă, administrativă sau de reprezentare desfășurată în numele ori sub egida ATTP.</p>                                                                                                                               | <p>(2) Обязанность соответствия распространяется как на индивидуальное поведение, так и на профессиональную, спортивную, административную либо представительскую деятельность, осуществляемую от имени либо под эгидой ATTP.</p>                                                                                                              |
| <p>(3) Necunoașterea sau interpretarea eronată a actelor normative interne nu exonerează de răspundere.</p>                                                                                                                                                                                                                   | <p>(3) Незнание либо ошибочное толкование внутренних нормативных актов не освобождает от ответственности.</p>                                                                                                                                                                                                                                 |

| <b>Articolul 13. Obligația de protejare a integrității competițiilor</b>                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Статья 13. Обязанность по защите целостности соревнований</b>                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) Persoanele vizate de prezenta Politică sunt obligate să se abțină de la orice faptă, acțiune sau inacțiune care poate afecta, direct ori indirect, integritatea competițiilor sportive, corectitudinea rezultatelor, egalitatea de șanse sau reputația instituțională a ATTP.                         | (1) Лица, на которых распространяется настоящая Политика, обязаны воздерживаться от любых действий, поступков либо бездействия, способных прямо или косвенно повлиять на целостность спортивных соревнований, корректность результатов, равенство возможностей либо институциональную репутацию АТТР. |
| (2) Această obligație include, fără a se limita la acestea, interdicția de a:                                                                                                                                                                                                                             | (2) Данная обязанность включает, не ограничиваясь этим, запрет на:                                                                                                                                                                                                                                    |
| a) influența în mod nelegitim desfășurarea sau rezultatul unei competiții;                                                                                                                                                                                                                                | a) неправомерное влияние на ход либо результат соревнования;                                                                                                                                                                                                                                          |
| b) participa la aranjamente, înțelegeri ascunse sau practici de manipulare;                                                                                                                                                                                                                               | b) участие в договорённостях, скрытых соглашениях либо практиках манипулирования;                                                                                                                                                                                                                     |
| c) utiliza informații privilegiate în scop personal sau în beneficiul terților;                                                                                                                                                                                                                           | c) использование инсайдерской информации в личных целях либо в интересах третьих лиц;                                                                                                                                                                                                                 |
| d) exercita presiuni, amenințări ori alte forme de constrângere asupra sportivilor, oficialilor sau altor participanți;                                                                                                                                                                                   | d) оказание давления, угроз либо иных форм принуждения в отношении спортсменов, официальных лиц или иных участников;                                                                                                                                                                                  |
| e) tolera sau facilita, prin inacțiune, conduite incompatibile cu principiile integrității sportive.                                                                                                                                                                                                      | e) допущение либо содействие посредством бездействия действиям, несовместимым с принципами спортивной добросовестности.                                                                                                                                                                               |
| (3) Obligația de protejare a integrității competițiilor are caracter continuu și se aplică atât în timpul competițiilor, cât și în afara acestora, ori de câte ori faptele pot produce efecte asupra activității sportive sau imaginii ATTP.                                                              | (3) Обязанность по защите целостности соревнований носит непрерывный характер и применяется как во время соревнований, так и вне их, всякий раз, когда соответствующие действия способны повлиять на спортивную деятельность либо имидж АТТР.                                                         |
| <b>Articolul 14. Obligația de raportare a suspiciunilor de încălcare</b>                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Статья 14. Обязанность сообщения о подозрениях нарушений</b>                                                                                                                                                                                                                                       |
| (1) Orice persoană aflată sub jurisdicția ATTP are obligația de a raporta prompt, cu bună-credință și fără întârzieri nejustificate, orice suspiciune rezonabilă privind existența unei încălcări a normelor de integritate, a regulamentelor interne sau a legislației aplicabile în domeniul sportului. | (1) Любое лицо, находящееся под юрисдикцией АТТР, обязано незамедлительно, добросовестно и без необоснованных задержек сообщать о любом обоснованном подозрении в наличии нарушения норм добросовестности, внутренних регламентов либо применимого законодательства в сфере спорта.                   |
| (2) Raportarea se realizează prin canalele instituționale stabilite, inclusiv prin mecanismele interne de avertizare, cu respectarea principiilor confidențialității, protecției datelor și protecției avertizorilor de bună-credință.                                                                    | (2) Сообщение осуществляется через установленные институциональные каналы, включая внутренние механизмы оповещения, с соблюдением принципов конфиденциальности, защиты данных и защиты добросовестных информаторов.                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(3) Omisiunea raportării, tănuirea deliberată a informațiilor relevante ori furnizarea cu rea-credință a unor date false constituie abatere disciplinară și atrage răspunderea corespunzătoare, potrivit actelor normative interne ale ATTP.</p>                                                                        | <p>(3) Уклонение от сообщения, умышленное сокрытие значимой информации либо недобросовестное предоставление ложных данных является дисциплинарным проступком и влечёт соответствующую ответственность в соответствии с внутренними нормативными актами ATTP.</p>                                                                                     |
| <p><b>Capitolul V Răspundere</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Глава V. Ответственность</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Articolul 15. Principiul răspunderii pentru încălcarea politicii</b></p>                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Статья 15. Принцип ответственности за нарушение политики</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>(1) Încălcarea prevederilor prezentei Politici de Integritate Sportivă constituie abatere disciplinară și atrage răspunderea persoanelor vizate, în condițiile și potrivit procedurilor stabilite de Codul de Etică și Disciplină al ATTP.</p>                                                                          | <p>(1) Нарушение положений настоящей Политики спортивной добросовестности является дисциплинарным проступком и влечёт ответственность соответствующих лиц на условиях и в порядке, установленных Кодексом этики и дисциплины ATTP.</p>                                                                                                               |
| <p>(2) Răspunderea disciplinară intervine indiferent de calitatea, funcția, statutul sau poziția deținută în cadrul ATTP, neexistând imunități sau exonerări în temeiul funcției electivă ori administrative.</p>                                                                                                          | <p>(2) Дисциплинарная ответственность наступает независимо от качества, должности, статуса или позиции, занимаемой в рамках ATTP; иммунитеты либо освобождения на основании выборной или административной функции не допускаются.</p>                                                                                                                |
| <p><b>Articolul 16. Corelarea cu alte forme de răspundere</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Статья 16. Соотношение с иными формами ответственности</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>(1) Aplicarea răspunderii disciplinare nu exclude și nu limitează, după caz, angajarea răspunderii civile, contravenționale sau penale, în măsura în care faptele săvârșite întrunesc elementele constitutive ale unor încălcări prevăzute de legislația națională ori de reglementările internaționale aplicabile.</p> | <p>(1) Применение дисциплинарной ответственности не исключает и не ограничивает, при необходимости, привлечение к гражданской, административной либо уголовной ответственности, в той мере, в какой совершённые деяния содержат признаки нарушений, предусмотренных национальным законодательством либо применимыми международными регламентами.</p> |
| <p>(2) În situațiile în care natura faptelor o impune, ATTP, prin organele sale competente, poate sesiza autoritățile publice abilitate sau organismele sportive internaționale relevante.</p>                                                                                                                             | <p>(2) В случаях, когда характер деяний этого требует, ATTP через свои компетентные органы вправе обращаться в уполномоченные государственные органы либо в соответствующие международные спортивные организации.</p>                                                                                                                                |
| <p><b>Articolul 17. Principiile aplicării sancțiunilor</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Статья 17. Принципы применения санкций</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>(1) Stabilirea și aplicarea sancțiunilor disciplinare se realizează cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, individualizării sancțiunii, dreptului la apărare, imparțialității și confidențialității procedurii.</p>                                                                               | <p>(1) Установление и применение дисциплинарных санкций осуществляется с соблюдением принципов законности, соразмерности, индивидуализации санкции, права на защиту, беспристрастности и конфиденциальности процедуры.</p>                                                                                                                           |
| <p>(2) Sancțiunile se aplică în raport cu gravitatea faptei, circumstanțele concrete ale săvârșirii acesteia, conduita anterioară a persoanei vizate, existența recidivei, precum și impactul produs asupra integrității competițiilor, imaginii ATTP sau intereselor legitime ale participanților.</p>                    | <p>(2) Санкции применяются с учётом тяжести деяния, конкретных обстоятельств его совершения, предыдущего поведения соответствующего лица, наличия рецидива, а также воздействия, оказанного на целостность соревнований, имидж ATTP либо законные интересы участников.</p>                                                                           |

| <b>Articolul 18. Caracterul obligatoriu al hotărârilor disciplinare</b>                                                                                                                             | <b>Статья 18. Обязательный характер дисциплинарных решений</b>                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) Hotărârile disciplinare adoptate în temeiul prezentei Politici și al Codului de Etică și Disciplină sunt obligatorii pentru toate persoanele și structurile aflate sub jurisdicția ATTP.</p> | <p>(1) Дисциплинарные решения, принятые на основании настоящей Политики и Кодекса этики и дисциплины, являются обязательными для всех лиц и структур, находящихся под юрисдикцией ATTP.</p> |
| <p>(2) Nerespectarea hotărârilor disciplinare constituie abatere distinctă și poate atrage sancțiuni suplimentare, în condițiile actelor normative interne aplicabile.</p>                          | <p>(2) Несоблюдение дисциплинарных решений является самостоятельным нарушением и может повлечь дополнительные санкции в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>     |